#### 2016 第十三屆海峽兩岸外語教學研討會議程

# The 13th Cross-Straits Conference on Foreign Language Teaching & Learning Conference Program

時間: 2016年10月17-18日(星期一-星期二)

地點:文藻外語大學

※ 2016年10月17日(星期一)

時間			議	程			地點
08:30 ~ 09:00	與會來賓報到						至善樓 13 樓
09:00 ~ 09:10	開幕式 致詞:周号	國璽會議廳					
校長	論壇	主題:	優 質	外 語 人	才之	培育策	略
09:10 ~ 09:40		践与	思考	源,培养高水 語大學副校	(平国际化外 (長)	语人才的实	國璽會議廳
09:40 ~ 10:10		校長論壇(二):国际化外语人才培养模式创新与实施路径分析 演講人:楊力 教授(上海外國語大學副校長)					
10:10 ~ 10:40	茶 敘						至善樓 16 樓
10:40 ~ 11:10	校長論壇(三):外語專業教育重塑計畫-以輔仁大學外語學院為例 演講人:賴振南 教授(輔仁大學外語學院院長)						國璽會議廳
11:10 ~ 11:40	校長論壇(四):國際化與外語教育的翻轉與創新 演講人:周守民 教授(文藻外語大學校長) 國璽會議廳						國璽會議廳
11:40 ~ 13:30	大合照拍攝、午餐						至善樓 16 樓
13:30 ~ 14:00	專題演講:葉茂由來根自深~談通識教育在外語專業教育中的加乘效應 演講人:蔡介裕 副教授(文藻外語大學全人教育學院院長) 國璽會議廳						
14:00 ~ 14:40	茶 敘					至善樓 16 樓	
14:40~16:00 論文發表(一)	論文發 表場次 A Z1208	論文發 表場次 B Z1210	論文發 表場次 C Z1211	論文發 表場次 D Z1307	論文發 表場次 E Z1309	論文發 表場次 F Z1310	至善樓 12 樓 &13 樓
16:00 ~ 17:30	各系交流版	<b></b> 手間		1	1		各系館

#### ※ 2016年10月18日(星期二)

時間			詳	程			地點
08:30 ~ 09:00	報到						至善樓 12 樓 &13 樓
09:00~10:20 論文發表(二)	論文發 表場次 A Z1208	論文發 表場次 B Z1210	論文發 表場次 C Z1211	論文發 表場次 D Z1307	論文發 表場次 E Z1309	論文發表 場次 F Z1310	至善樓 12 樓 &13 樓
10:20 ~ 10:40	茶 敘						至善樓 13 樓
10:40~12:00 論文發表(三)	論文發 表場次A	論文發 表場次B	論文發 表場次C	論文發 表場次D	論文發 表場次E	論文發表 場次F	至善樓 12 樓 &13 樓
12:00 ~ 13:30	Z1208 午 餐	Z1210	Z1211	Z1307	Z1309	Z1310	至善樓 16 樓
13:30~14:50 論文發表(四)	論文發 表場次 A Z1208	論文發 表場次 B Z1210	論文發 表場次 C Z1211	論文發 表場次 D Z1307			至善樓 12 樓 &13 樓
14:50 ~ 15:00	茶 敘						至善樓 13 樓
15:00~15:40 論文發表 (五)	論文發表場次 A Z1208					至善樓 12 樓	
15:40 ~ 17:00	綜合座談暨閉幕式					國璽會議廳	

日期:2016年10月17日(星期一)

# 論文發表(一)

時間	場次 A:法文	場次 B: 德文	場次 C: 西文	場次 D: 英文	場次 E: 日文	場次 F: 中文
Time	Session A: French	Session B: German	Session C: Spanish	Session D: English	Session E: Japan	Session F: Chinese
地點	至善樓 Z 1208	至善樓 Z 1210	至善樓 Z 1211	至善樓 Z 1307	至善樓 Z 1309	至善樓 Z 1310
14:40   15:20	題目: 高校法語專業教學與 研究的指導工作 System of inspection of French teaching and research in the universities of China 發表人: 王文新 上海外國語大學 法語系教授兼系主任 主持人: 盧安語文系教授 評論人: 王秀 三季 法國子 三季 法國子 三季 法國子 三季 法國子 三季 法國子 三季 法國子 三季 法國子 三季 法国子 三季 法国子 三季 法国子	題論視發王學任主張德歐東主評李德目:質性人、斌語人、養語語語亞人人物語外兼外教院學中、大教語、文系學等書、文系學等者、教院學中、大教學學語、文系學學語、文系學學學語、文系學學學語、文系學學學語、文系學學	題目: 數位化時代西語教學 與中國文化傳播能力實 以內方 以內方 以內方 以內方 以內方 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是	題目: 文本跨域與文化跨界: EFL 熟語新用之領 居與 X 表	題目: 國際學生與學生與學生與學生與學生與學生與學生與學生與學生,就是一個人工,與學生與學生,與學生,與學生,與學生,與學生,與學生,與學學,與學學,與學學,	題以的才实 發程東主林學兼評新介 識學目化,好培践表形方持文英系 新介 識學目出,好培践大學,一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個一個
15:20   16:00	題目: 如何了解法語外語學 習者創造和學習 動機與注意力 Comprendre les phases du processus créatif des apprenants en FLE pour développer leur créativité et renforcer leur motivation et attention 發表 其	題目: 總語專業複合索 轉 學任 主 朱 德 系 評 張 歐 對 發 養 操 學 任 主 朱 德 系 評 張 歐 對 教授	兼系主任 題目: 全球視野、在地關懷之 課程設計與教學實務- 以西班牙語文化概論 课程為例 Una visión global y una conciencia local en el diseño curricular y la práctica docente. Un ejemplo: el curso Introducción a la cultura hispánica en FJU 發素 实 并表 主持震 研 完 所 教授兼所 長 神震子 究所教授兼所 長 神震子 究所教授兼所 長 神震子 究所教授兼所 長 神震子 究所教授兼所	題目: 台灣英文/文學教學的 全球化及本土化 Teaching Literature in English: Globalization and Localization in Taiwan 發表 對雪雄化大學副教 授係部英文系主 任主持份。文藻外語大學 英國語文系助理教授 評論人: 顏楚語文系副教授	題目: 多樣化·高水平外語人 才的培養途徑 The approach to cultivating high level inter-disciplinary and multi-lingual language talents 發表人: 邓建語系數變主持人: 謝健語系文系教授 華論人: 執母文系教授 華論人  林淑丹文系教授  林淑子文系教授  林淑子主任	題目: 在设 發 金 新 兼 主 林 播 研 評 真 語 连 符 符 子 ?

時間	場次 A:法文	場次 B: 德文	場次 C: 西文	場次 D: 英文	場次 E: 日文	場次 F: 中文
Time	Session A: French	Session B: German	Session C: Spanish	Session D: English	Session E: Japan	Session F: Chinese
地點	至善樓 Z 1208	至善樓 Z 1210	至善樓 Z 1211	至善樓 Z 1307	至善樓 Z 1309	至善樓 Z 1310
09:00   09:40	題目: 大學用途法語-對接法 語圖等教學實踐 FOU - L'enseignement de la langue et de la culture françaises pour une meilleure adaptation à l'universitédes pays francophones 發表人: 李法子人 主副教授 主持和君文: 陳國子 文系助理教授 華治之 等法的人 等法的人 等法的人 等法的人 等法的人 等法的人 等法的人 等法的人	題目: 越界問題。 Wolfdietrich Schnurre 的 「耶經學之 Ü ber die Grenze hinaus denken- Wolfdietrich Schnurres Erzählung "Jenö war mein Freund" als Anregung zum differenzierten Denken 發表(一) 發表(一) 養子 養子 養子 養子 養子 養子 養子 養子 養子 養子	題目: 以「翻轉習」一段 與一次 與一次 與一次 與一次 與一次 與一次 與一次 與一次	題目: 以遊戲為導向的即語 可機機上之運用 Application of a game-based instant feedback system in an EFL tertiary context in Taiwan 發表秀語文: 文系副教授 主持份語文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系副教授 等文系别教授	題目:譯灣家。	題通育發王學理主蔡通人評蔡通人 語目识课表會教研持介識學論介識學院 外長 為處員:文副長
09:40   10:20	題目: 「法國歷史」在台教學 之探究 Enseigner l'histoire de France à Taiwan 發表人: 輔仁大學 主持 等副: 盧國論人: 主持 致系教授 語子文系教授 語子文系教授 語系教授 語系教授 至三、本、本、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、	題目: 數位學習融入德語教學為例 Die Einbindung digitaler Lernansätze im DaF-Unterricht - Herausforderungen und Vorgehensstrategien: Das Beispiel Online-Fernkurse 發表人: 薛級授人: 華國國人: 華國國人: 主權國人: 主權國人: 主權國人: 主權國人: 主權國人: 主權國子授養 共變	題目: 輔仁大學為課之跨文化 與實作 Interculturalidad y práctica en la clase de teatro del departamento de español de Fu Jen 發表人: 耿哲之 報子 報子 教子 教子 教子 教子 教子 教子 教子 教子 教子 教	題目: "英美詩歌選讀聯 The Teaching and Learning of "British and American Poetry": Five Kinds of Relevance 發表人: 張劍等人, 文系與語於長人, 文系與語於長人, 文系與語於長人, 文系與語於人, 文系與語於人, 文系與語於人, 文系與學學,對教發展,其一次,與一次,與一次,與一次,與一次,與一次,與一次,與一次,與一次,與一次,與	題外的語分外學に大析發謝日主小學授評李日:教領學」語とい「授人榮語人裕本 人蓉語学連連現程育學—代を漢語人裕本 人蓉語(代為と際文日例 外理 薬助 語教ので現業:文宗・文語 :文宗 文子 文子 (本)	題目: "一帶一語,一點,一點,一點,一點,一點,一點,一點,一點,一點,一點,一點,一點,一點,

論又發	表(三)					1
		場次 B: 俄文/義大利文				
時間	場次 A: 法文	/	場次 C: 西文	場次 D: 英文	場次 E: 日文	場次 F: 中文
Time	Session A: French	Session B: Russian /	Session C: Spanish	Session D: English	Session E: Japan	Session F: Chinese
		Italian				
地點	至善樓 Z 1208	至善樓 Z 1210	至善樓 Z 1211	至善樓 Z 1307	至善樓 Z 1309	至善樓 Z 1310
	題目:	題目:	題目:	題目:	題目:	題目:
	面對教育體制改革於	新生研討課在創新型	台灣西班牙文法教學	基於"輸出驅動-輸入	縦断調査から見える	【外語教育做為人文
	法語教學之衝擊與影	外語人才培養中的作	研究與跨文化溝通的	促成假設"的非英語專	台湾の日本語学習者	社科一環之再造與復
	響:補救課程的角色與	用	進路	業研究生學術英語課	の第二言語不安	興】科技時代裡的神話
	功效。	The impact of	Estudio del desarrollo	程調查	發表人:	力量
	L'enseignement du	Freshman Seminar's	evolutivo de la	Survey on Academic	久保田佐和子 文藻	The Power of Myth:
	français face aux	innovative	enseñanza de la	English Course for	外語大學日本語文系	Greek & Roman
	évolutions des systèmes	professionals	gramática española en	Non-English-Major	講師	Mythology as Spiritual
	éducatifs : le cas d'un	cultivatition	Taiwán: sus	Postgraduates Based on	主持人:	Resources in Our Time
	cours de rattrapage.	發表人:	repercusiones en la	"Output-Driven,	賴美麗 文藻外語大學	發表人:
	發表人:	戴桂菊 北京外國語大	comunicación	Input-Enabled"	日本語文系助理教授	陳麗秀 輔仁大學進修
10.40	黄彬茹 文藻外語大	學俄語學院教授兼俄	intercultural	Hypothesis	評論人:	部英文系講師
10:40	學法國語文系副教授	語學院副院長	發表人:	發表人:	笹岡敦子 輔仁大學跨	主持人:
11.20	主持人:	主持人:	杜東瑞 輔仁大學西班	李莉文 北京外國語大	文化研究所專案講師	羅宜柔 文藻外語大學
11:20	趙蕙蘭 文藻外語大學	朱貞品 文藻外語大學	牙語文學系副教授	學專用英語學院教授		英國語文系副教授兼
	法國語文系助理教授	德國語文系副教授兼	主持人:	兼院長 /		研究發展處學術發展
	評論人:	系主任	林震宇 文藻外語大學	蔡鴻 北京外國語大學		組組長
	蔣之英 輔仁大學法國	評論人:	歐洲研究所教授兼所	專用英語學院講師		評論人:
	語文學系助理教授	張守慧 文藻外語大學	長	主持人:		張瑞芳 文藻外語大學
		德國語文系副教授兼	評論人:	陳琴萍 文藻外語大學		英語國文系副教授英
		歐亞語文學院院長暨	貝羅菈 文藻外語大學	英國語文系專案助理		語兼國際學院院長
		東南亞語言教學中心	西班牙語文系副教授	教授		
		主任		評論人:		
				陳琴萍 文藻外語大學		
				英國語文系專案助理		
				教授		
	題目:	題目:	題目:	題目:	題目:	
	正音語音學之運用及	外語教學中的翻譯與	學習風格對線上學習	全球化時代下的中文	國際醫療口譯的事業	
	成效 ——「以法語發	翻譯教學——以義大	頻率與成效之影響	為外語學習歷程探究:	實習反思	
	音實驗課程為例」	利語教學為例	以「實用西班牙文	以英格蘭為例	國際醫療通訳の実務	
	Utilisation et résultat	發表人:	(一)」為例	Understanding the	実習における反省的	
	d'un cours de	文錚 北京外國語大學	A Study on Influence of	Process of Learning	思考	
	phonétique s'appuyant	意大利語系副教授兼	Learning Style on	Chinese as a Foreign	發表人:	
	sur des méthodes de la	<b>系主任</b>	On-Line Learning	Language in the Era of	笹岡敦子 輔仁大學跨	
	phonétique corrective	主持人:	Frequency and learning	Globalization: The	文化研究所專案講師	
11:20	發表人:	劉碧交 文藻外語大學	Achievement -	Case of England	主持人:	
	蔣之英 輔仁大學法國	西班牙語文系副教授	Examples of studying	發表人:	廖詩文 文藻外語大學	
12:00	語文學系助理教授	兼系主任	Practical Spanish (I)	林文川 文藻外語大學	翻譯系副教授兼副教	
12.00	大葉大學歐語系四年	評論人:	course	英國語文系副教授兼	務長	
	級張婉菁同學	劉碧交 文藻外語大學	發表人:	<b>系主任</b>	評論人:	
	主持人:	西班牙語文系副教授	胡惠雲 文藻外語大學	主持人:	宋剛 北京外國語大學	
	黄彬茹 文藻外語大學	兼系主任		吳秋慧 文藻外語大學	日語系副教授	
	法國語文系副教授		主持人:	英國語文系副教授兼		
	評論人:		孫素靜 文藻外語大學	英語教學中心主任		
	徐落茲 文藻外語大學		西班牙語文系副教授	評論人:		
	法國語文系助理教授		評論人:	吳秋慧 文藻外語大學		\
			陳芷 上海外國語大學	英國語文系副教授兼		
			西方語系副教授	英語教學中心主任		

### 論文發表(四)

	衣(四 <i>)</i> 					
時間	場次 A: 法文	場次 B: 柬埔寨語	場次 C: 西文	場次 D: 英文	場次 E: 日文	場次 F: 中文
Time	Session A: French	Session B: Cambodian	Session C: Spanish	Session D: English	Session E: Japan	Session F: Chinese
地點	至善樓 Z 1208	至善樓 Z 1210	至善樓 Z 1211	至善樓 Z 1307	至善樓 Z 1309	至善樓 Z 1310
13:30	題目: 協同教學框架下的翻譯課程之設計與實施 Conception et réalisation du cours de traduction dans le cadre de l'enseignement collaboratif 發表人: 趙蕙蘭 文藻外語大學 法國語文系助理教授 主持人: 黃彬茹 文藻外語大學 法國語文系副教授 評論人: 徐慧韻文系副教授 評論人:	題目: 跨語解釋語言教學 所以學語語解釋語言教學 所以學語語解釋語言教學 所以學語解釋語言教學 所以學語解釋語言教學 所以例 The Intercultural Perspective on Non-common Languages Teaching, Illustrated by Cambodian Language 發生子之 發生子子。 一次 一次 一次 一次 一次 一次 一次 一次 一次 一次	題目: 商業西語教學領域之語言語料庫及教學教 材設計 El corpus lingüístico y el diseño de materiales didácticos para la enseñanza del español de los negocios 發表人: 劉康 輔仁大學西班牙語文學系助理教授 主持人: 耿哲磊 輔仁大學西班牙語文學系教授兼系主任 評論人: 謝淑貞 文藻外語大學西班牙語文系講師	題目: 修辭意試教學法運成效 The Effectiveness of Rhetorical Consciousness Raising Instruction on L2 Students' Research Article Writing Performances 發養 文 文 蔡 函 國 子 文 系 副 國 子 文 系 副 國 子 文 系 副 國 子 文 系 副 四 四 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子		
14:10   14:50	題目: 當代文學文本於法語 教學之運用— 以《 閱讀指導課》為例 L'utilisation du texte littéraire contemporaine dans le cours d'《 Analyse de texte 》 發表人: 林韋君 輔仁大學法國 語文學系助理教授 主持人: 羅文笙 文藻外語大學 歐洲研究所助理教授 評論人: 徐慧韻 文藻外語大學 法國語文系副教授		題目: 輔系西班牙文課程設計與教學改進之道 Mejora del programa del curso de estudio Minor en el aula del ELE. 發表人: 舒小珠 輔仁大學西班 牙語文學系講師 主持人: 劉碧牙語文系副教授 西班牙語文系副教授 西班牙語文系副教授	題目: 視障生的口譯學習歷 程研究 Visually impaired student's learning process of interpreting 發表人: 王慧國子文藻外語大學 英語文系助理教授 主持人: 李姿瑩 文藻外語大學 翻譯系助理教授 評論人: 李姿瑩 文藻外語大學		

#### 論文發表(五)

時間	場次 A: 法文						
Time	Session A: French						
地點	至善樓 Z 1208						
15:00     15:40	題目: 在全球化背景下談外語教育的在地關懷問題——以新建課程《中華文化法語談》為例 發表人: 王鯤 北京外國語大學法語系講師兼系副主任及瑞士研究中心主任 主持人: 郭美宏 文藻外語大學法國語文系講師 評論人: 傅恒忠 文藻外語大學法國語文系助理教授						

# 研討會議事規則

議事規則	備註
每一發表主題 40 分鐘	
主持人介紹:2分鐘	
	18 分鐘響鈴一聲、20 分鐘響鈴二聲,響鈴二聲
個人發表時間:20分鐘	後請報告者結束報告,以利研討會議程之順利
	進行。每超過1分鐘響鈴一聲,以提醒發表人。
評論時間:10分鐘	9 分鐘響鈴一聲、10 分鐘響鈴二聲。
問題提問和發表人回應:8分鐘	發問人發言前請先說明所屬單位與姓名。
發表者請最晚於發表場次開始前 20	分鐘至各發表場地之 <u>電腦操作平台</u> 儲存檔案。